

## Gestion de l'eau:

# UN ACCORD ENTRE LA PARTIE ALGÉRIENNE ET GELSSSENWASSER

*L'Algérienne des Eaux (ADE) et l'Office National de l'Assainissement (ONA) sont parvenus à un accord avec la compagnie allemande Gelssenwasser pour clore le contentieux qui les opposait sur le contrat de gestion de l'eau et de l'assainissement à Annaba et à El-Tarf.*

Les parties algérienne et allemande ont, ainsi, signé, jeudi dernier à Alger, un protocole d'accord aux termes duquel "les deux parties mettent fin à leur coopération sans compensation aucune", apprend l'APS auprès du chargé de la communication de l'ADE. En vertu de ce protocole d'accord, la compagnie allemande renonce à ses deux exigences consistant à la restitution de la caution de bonne exécution d'un (1) million d'euros et à la récupération des factures pour un montant de 4,5 millions d'euros pour travaux et prestations fournis. De son côté, la partie algérienne avait présenté une demande de

dédommagements pour un montant de 4,5 millions d'euros. Quant à la caution de bonne exécution, la partie algérienne fait valoir qu'elle l'a obtenue par une décision de justice qui ne peut être remise en cause. "Après de longues négociations, il a été convenu que Gelssenwasser accepte de renoncer aussi bien à la caution qu'aux factures. En contrepartie, la partie algérienne renonce aux dédommagements réclamés", explique l'ADE. Arappeler que l'ADE et l'ONA avaient créé en 2007 la Société des eaux et de l'assainissement d'Annaba (Seata) laquelle avait signé, en décembre de la même année, un contrat de gestion

déléguée avec Gelssenwasser pour gérer ce secteur dans les wilayas d'Annaba et d'El-Tarf pour une durée de cinq ans et demi. En avril 2011, la partie algérienne avait décidé de la résiliation du contrat "pour non atteinte des objectifs contractuels, aux torts exclusifs de Gelssenwasser", précise la même source. La partie allemande avait, alors, engagé une requête pour un arbitrage en août 2012 auprès du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), avant d'y renoncer pour favoriser un règlement à l'amiable qui est intervenu jeudi dernier.

APS

## Gestion de l'eau Un accord entre la partie algérienne et Gelssenwasser

**L'**Algérienne des Eaux (ADE) et l'Office National de l'Assainissement (ONA) sont parvenus à un accord avec la compagnie allemande Gelssenwasser pour clore le contentieux qui les opposait sur le contrat de gestion de l'eau et de l'assainissement à Annaba et à El-Tarf. Les parties algérienne et allemande ont, ainsi, signé, jeudi dernier à Alger, un protocole d'accord aux termes duquel "les deux parties mettent fin à leur coopération sans compensation aucune", apprend l'APS auprès du chargé de la communication de l'ADE. En vertu de ce protocole d'accord, la compagnie allemande renonce à ses deux exigences consistant à la restitution de la caution de bonne exécution d'un (1) million d'euros et à la récupération des factures pour un montant de 4,5 millions d'euros pour travaux et prestations fournis. De son côté, la partie algérienne avait présenté une demande de dédommagements pour un montant de 4,5 millions d'euros. Quant à la caution de bonne exécution, la partie algérienne fait valoir qu'elle l'a obtenue par une décision de justice qui ne peut être remise en cause. "Après de longues négociations, il a été convenu que Gelssenwasser accepte de renoncer aussi bien à la caution qu'aux factures. En contrepartie, la partie algérienne renonce aux dédommagements réclamés", explique l'ADE. A rappeler que l'ADE et l'ONA avaient créé en 2007 la Société des eaux et de l'assainissement d'Annaba (Seata) laquelle avait signé, en décembre de la même année, un contrat de gestion déléguée avec Gelssenwasser pour gérer ce secteur dans les wilayas d'Annaba et d'El-Tarf pour une durée de cinq ans et demi. En avril 2011, la partie algérienne avait décidé de la résiliation du contrat "pour non atteinte des objectifs contractuels, aux torts exclusifs de Gelssenwasser", précise la même source. La partie allemande avait, alors, engagé une requête pour un arbitrage en août 2012 auprès du Centre International pour le règlement des différends relatifs aux Investissements (CIRDI), avant d'y renoncer pour favoriser un règlement à l'amiable qui est intervenu jeudi dernier.

**BECHAR**

# LANCEMENT D'ÉTUDES POUR LA RÉHABILITATION ET L'AMÉNAGEMENT DE L'OUED

**D**es études pour la réhabilitation et l'aménagement de l'oued Bechar viennent d'être lancées dans la perspective d'une meilleure prise en charge de cet espace naturel, a-t-on appris lundi auprès de la direction locale du secteur des ressources en eau (DRE).

Ces études, confiées à l'Office national d'irrigation et de drainage (ONID) et à un bureau d'études sud coréen, ont été entamées dans leur première phase, sur les neuf (9) prévues par les spécialistes de ces deux structures, a précisé à l'APS la responsable du service assainissement à la DRE. S'étalant sur une durée de 16 mois, elles permettront de faire ressortir plusieurs variantes et schémas pour la réalisation de travaux de réhabilitation et d'aménagement de ce

cours d'eau qui longe la ville éponyme sur une distance de 17 km, a fait savoir Halima Seddiki.

Le projet en question, tant attendu par le mouvement associatif local et les citoyens de la commune de Bechar, et qui s'inscrit dans le cadre d'un vaste programme de réhabilitation d'oueds situés en milieu urbain, vise non seulement à débarrasser définitivement ce cours d'eau de la pollution, mais aussi de faire de cet espace naturel rare dans le sud-ouest du pays, un lieu de détente et de loisirs qui sera le nouveau centre de gravité de Bechar, poursuit la même responsable. A l'origine de la création de la ville de Bechar, cet oued dont la palmeraie longeant ses deux berges et qui comptait plus de 10.000 palmiers-datiers et arbres de diverses essences et

affectée par les eaux usées déversées dans l'oued, sera, dès la finalisation de ces études, repris en main grâce à des chantiers visant sa réhabilitation et son aménagement pour en faire une aire récréative avec la réalisation de plusieurs infrastructures et structures attractives, a indiqué la même source. La replantation de la palmeraie, la dépollution du cours d'eau sur ses 17 km et la création de nouvelles activités de loisirs sont projetés dans le cadre de l'aménagement de l'oued par d'abord le remplissage de son lit, en périodes de sécheresse, grâce aux eaux traitées de la future station de traitement et d'épuration des eaux usées de la ville, dont le chantier sera lancé prochainement, ont fait savoir des cadres techniques du secteur.

*APS*

Thank you

## RELIZANE

### CADRE DE VIE

# Plus de 2 milliards DA pour l'aménagement urbain

**P**lus de 2 milliards DA sont alloués aux projets d'aménagement et d'amélioration urbaine à Relizane, a indiqué le wali.

Ces projets lancés dernièrement devront contribuer à l'amélioration urbaine des cités et quartiers de la ville de Relizane et du cadre de vie de sa population, a indiqué, à l'APS, Derfouf Hadjri. Ces projets, réalisés par la direction de l'urbanisme et de la

construction, celle des travaux publics et les services communaux de Relizane, portent notamment sur la rénovation des réseaux d'AEP et d'assainissement, le revêtement des chaussées et l'éclairage public, a souligné le directeur de l'urbanisme et de la construction, Belkacem Boussaha. Cette opération cible plus de 25 sites d'habitat à l'instar des quartiers "deuxième gare", "Chemrik",

"Ofla", "El Merkabat", cité "5 juillet et celles de la nouvelle ville "Benadda Benaouda" dans la banlieue-sud du chef-lieu de wilaya, a-t-on indiqué. Quatre quartiers de la ville de Relizane bénéficieront, avant la fin de l'année en cours, d'opérations de ravalement des façades des immeubles dont hai Berzaka, cité "490 logements" dans la nouvelle ville et cité "85 logements". Par ailleurs, la direc-

tion de l'urbanisme et de la construction a consacré une enveloppe de 20 millions DA pour des travaux d'éclairage public à l'entrée-est de la ville de Relizane sur 3 kilomètres qui seront lancés avant la fin de l'année courante, a-t-on ajouté. Il est attendu l'achèvement des travaux d'aménagement et d'amélioration urbaine au chef-lieu de wilaya avant la fin 2015, a assuré le responsable.

Thank you for trying

## مع اقتراب أول عملية للسقي الزراعي من محطة الكرمة التحسيس بتعميم الرش المحوري



باشر المعهد الوطني لحماية النباتات عمليات تحسيس واسعة وسط الفلاحين بعد انطلاق موسم الحرث و البذر لإقناعهم بضرورة الاعتماد على الري المحوري وخاصة في المحاصيل الكبرى كتلك المخصصة لإنتاج القمح و الشعير و عدم الاكتفاء بمياه المغياثية التي قد تكون غير كافية و من تم خسارة الفلاح مثلما حدث في الكثير من المواسم السابقة لاسيما و أن محطة تصفية المياه القدرة للكرمة ستشروع قريبا في توجيه المياه المصفاة بها للسقي الزراعي و هو ما يجب أن يحضر له الفلاح باقتناء التجهيزات اللازمة حتى يكون في الموعد للاستفادة من هذه العملية التي ستخدم كثيرا الفلاحة المحلية.

ما جعل إنتاج الحبوب ببلادنا غير كافي رغم شساعة المساحات المخصصة له حيث أن الفلاح في زراعته لهذه المحاصيل لا يعتمد على طرق السقي الحديثة التي تضمن له نجاح المنتج فيما أنه يطالب بالتعويض عند خسارته و من تم فمن الأضمن أخذ الاحتياطات اللازمة و تأمين المنتج من خلال تحضير طرق السقي الاصطناعية ك.ز

التي يمكن أن تصيب هذه المحاصيل إلى جانب تحسيسهم بأهمية إختيار البذور لضمان منتج جيد و الاعتماد على السقي المحوري كما سبق الذكر و عدم إنتظار مياه الأمطار التي قد تكون غير كافية للنمو الجيد للمحصول إذ أصبح لزاما حسب ذات المختصة الدخول في مرحلة تنظيم سقي المحاصيل الكبرى التي لاتزال تعتمد على مياه الأمطار و هو

من جهة أخرى يجري الأعدوان التابعون للمعهد حسبما صرحت به لنا أمس مديرتة عمليات تحسيس تخص موسم الحرث و البذر بتوعية الفلاحين حول ضرورة الحرث العميق و إحترام المسار التقني لمكافحة الدودة البيضاء

Thank you